

# Appendix

## Appendix 1

### Result of Idiom's Types

IDIOM	PHRASE IDIOM					CLAUSE IDIOM			
	Verb Phrase	Noun Phrase	Adverbial Phrase	Prepositional Phrase	Adjective Phrase	Verb + Complement	Verb+Direct Object + Complement	Verb + Direct Object	Verb+ Indirect Object + Direct Object
1. Help him up	√								
2. Open fire	√	√							
3. On the way				√					
4. Get on with it						√			
5. Pick on someone your own size									√
6. On the ropes				√					
7. Cleaned up	√								
8. Catch up	√								
9. Pick up the pace						√			
10. Double time					√				
11. Let it slide	√								
12. Go right through him								√	
13. Got beat up	√								
14. Push back	√								
15. Take off	√								
16. Pull up	√								
17. Play ball	√								
18. As soon as I'm free			√						
19. Knocked out		√							
20. Set a fire	√	√							
21. A bloody thing		√			√				
22. Goose is well and		√			√				
23. Bugs on windshield		√							
24. Mind the gap		√							
25. Hang on	√								
26. Rumbly tummy		√							
27. The hand you've been dealt		√							
28. Do you read me	√								
29. Work it out	√								
30. Rain check on that dance	√	√							

## Appendix 2

### Result of Translation Strategies

IDIOM	TRANSLATION STRATEGIES			
	Translation Similar Meaning and Form	Translation Similar Meaning but Dissimilar Form	Translation by Paraphrase	Translation by Omissions
1. Help him up	√			
2. Open fire			√	
3. On the way	√			
4. Get on with it	√			
5. Pick on someone your own size	√			
6. On the ropes			√	
7. Cleaned up		√		
8. Catch up	√			
9. Pick up the pace			√	
10. Double time			√	
11. Let it slide	√			
12. Go right through him		√		
13. Got beat up	√			
14. Push back		√		
15. Take off	√			
16. Pull up			√	
17. Play ball			√	
18. As soon as I'm free			√	
19. Knocked out			√	
20. Set a fire			√	
21. A bloody thing				√
22. Goose is well and truly cooked			√	
23. Bugs on windshield			√	
24. Mind the gap		√		
25. Hang on			√	
26. Rumbly tummy			√	
27. The hand you've been dealt			√	
28. Do you read me			√	
29. Work it out	√			
30. Rain check on that dance			√	

## Appendix 3

### Journal of Thesis Guidance

#### Berita Acara Bimbingan Skripsi Mahasiswa 2020 © Universitas Muhammadiyah Surabaya.

Nama : Febrianti Ratna Sari

Prodi : Pendidikan Bahasa Inggris

Dosen pembimbing 1: Waode Hamsia, S.Pd., M.Pd.

Dosen pembimbing 2: Armeria Wijaya, S.S., M.Pd.

No.	Tanggal	Topik	Saran/Komentar	Pembimbing
1	2020-01-06	Outline chapter 1	Acc	Waode Hamsia
2	2020-01-08	Background Chapter 1 & Research questions	Revise	Waode Hamsia
3	2020-01-09	Background Chapter 1- Revised	Revise	Armeria Wijaya
4	2020-01-13	Theories used in Chapter 2 & Previous Studies	Acc	Waode Hamsia
5	2020-01-20	Theories used in Chapter 2 & Previous Studies	Revise	Armeria Wijaya
6	2020-01-23	Research Method Chapter 3	Acc	Waode Hamsia
7	2020-01-24	Revised previous studies Chapter 2 and Chapter 3	Revise	Armeria Wijaya
8	2020-01-29	Additional theory in research method Chapter 3	Acc	Waode Hamsia
9	2020-02-03	Chapter 1-3	Acc	Armeria Wijaya
10	2020-04-06	Data finding Chapter 4	Revise	Waode Hamsia
11	2020-04-13	Collecting and Analysing Data Chapter 4	Acc	Armeria Wijaya
12	2020-04-13	Analysing data Chapter 4	Acc	Waode Hamsia
13	2020-04-21	Changed SequenceData Analysis Chapter 3	Revise	Waode Hamsia
14	2020-05-05	Analysing Data 1-15 Chapter 4	Acc	Waode Hamsia
15	2020-06-10	Analysing Data 16-30 Chapter 4 and Discussion	Acc	Waode Hamsia
16	2020-06-22	Analysis data and Discussion Chapter 4	Revise	Armeria Wijaya
17	2020-06-25	Done Chapter 1-4	Acc	Waode Hamsia
18	2020-07-13	Chapter 5 Conclusion and Suggestion	Acc	Waode Hamsia
19	2020-08-03	Chapter 1-5	Revise	Armeria Wijaya
20	2020-08-13	Abstract	Acc	Armeria Wijaya

**Appendix 4**  
**Result of Plagiarsm Check**

**Skripsi**  
*by* Febrianti Ratnasari

---

**Submission date:** 19-Aug-2020 09:11AM (UTC+0700)

**Submission ID:** 1371228023

**File name:** FULL\_CHAPTER\_I-V\_Fix\_\_Febrianti\_Ratna\_Sari.pdf (449.95K)

**Word count:** 16667

**Character count:** 87818

## Skripsi

### ORIGINALITY REPORT

<b>9</b> %	%	<b>3</b> %	<b>7</b> %
SIMILARITY INDEX	INTERNET SOURCES	PUBLICATIONS	STUDENT PAPERS

### PRIMARY SOURCES

<b>1</b>	<b>Submitted to Leeds Beckett University</b> Student Paper	<b>3</b> %
<b>2</b>	<b>Submitted to Universitas Pendidikan Indonesia</b> Student Paper	<b>&lt;1</b> %
<b>3</b>	<b>Submitted to McGill-Toolen Catholic High School</b> Student Paper	<b>&lt;1</b> %
<b>4</b>	<b>Abid Thyab Rana. "The Necessity of idiomatic expressions to English Language learners", International Journal of English and Literature, 2016</b> Publication	<b>&lt;1</b> %
<b>5</b>	<b>Submitted to Sogang University</b> Student Paper	<b>&lt;1</b> %
<b>6</b>	<b>Submitted to Universitas Negeri Semarang</b> Student Paper	<b>&lt;1</b> %
<b>7</b>	<b>Lilis Susanti, Yuli Kuswardani. "TRANSLATION OF IDIOMATIC EXPRESSION IN ROALD</b>	<b>&lt;1</b> %

INDONESIAN", English Teaching Journal : A  
Journal of English Literature, Language and  
Education, 2015

Publication

---

<b>8</b>	Lidya Fina Syafitri. "A TRANSLATION ANALYSIS ON IDIOMATIC EXPRESSIONS IN "THE INTERNSHIP" MOVIE BASED ON LARSON'S THEORY (SUBTITLED BY JACK AND THE WILEE)", Journal of English Education and Teaching, 2019	<1%
<hr/>		
<b>9</b>	Submitted to University of Science and Technology, Yemen	<1%
<hr/>		
<b>10</b>	Hanoi University	<1%
<hr/>		
<b>11</b>	Submitted to Universitas Pendidikan Ganesha	<1%
<hr/>		
<b>12</b>	Submitted to MCAST	<1%
<hr/>		
<b>13</b>	Submitted to Univerza v Ljubljani	<1%
<hr/>		
<b>14</b>	Submitted to Universitas Muhammadiyah Ponorogo	<1%

---

Submitted to Midlands State University

15	Student Paper	<1%
16	Submitted to Hanoi University Student Paper	<1%
17	Koliswa Moropa. "Shehe! Don't go there!: AC Jordan's Ingqumbo Yeminyanya (The Wrath of the Ancestors) in English", Southern African Linguistics and Applied Language Studies, 06/01/2008 Publication	<1%
18	Submitted to University of Salford Student Paper	<1%
19	Submitted to Saint Leo University Student Paper	<1%
20	Submitted to Universitas Negeri Jakarta Student Paper	<1%
21	Submitted to Connecticut I.B. Academy Student Paper	<1%
22	Submitted to TechKnowledge Student Paper	<1%

Exclude quotes On

Exclude matches < 20 words

Exclude bibliography On